

A Sabbath Day in Capernaum

在迦百农的一个安息日

Luke 4:31-44 | 路加福音 4:31-44

Luke 4:31-32

- 31 Then he went down to Capernaum, a town in Galilee, and on the Sabbath he taught the people.
- 32 They were amazed at his teaching, because his words had authority.

路加福音 4:31-32

- 31 耶稣下到迦百农，就是加利利的一座城，在安息日教训众人。
- 32 他们很希奇他的教训，因为他的话里有权柄。

Luke 4:33-34

- 33 In the synagogue there was a man possessed by a demon, an impure spirit. He cried out at the top of his voice,
- 34 “Go away! What do you want with us, Jesus of Nazareth? Have you come to destroy us? I know who you are—the Holy One of God!”

路加福音 4:33-34

- 33 在会堂里有一个
人，被污鬼的精气
附着，大声喊叫说：
- 34 “唉！拿撒勒的耶
稣，我们与你有甚
么相干？你来灭我
们吗？我知道你是
谁，乃是神的圣
者！”

Luke 4:35

➤ 35 “Be quiet!” Jesus said sternly. “Come out of him!” Then the demon threw the man down before them all and came out without injuring him.

路加福音 4:35

➤ 35 耶稣责备他说：“不要做声，从这人身上出来吧！”鬼把那人摔倒在众人中间，就出来了，却也没有害他。

Luke 4:36-37

- 36 All the people were amazed and said to each other, “What words these are! With authority and power he gives orders to impure spirits and they come out!”
- 37 And the news about him spread throughout the surrounding area.

路加福音 4:36-37

- 36 众人都惊讶，彼此对问说：“这是甚么道理呢？因为他用权柄能力吩咐污鬼，污鬼就出来。”
- 37 于是耶稣的名声传遍了周围地方。

Luke 4:38-39

- 38 Jesus left the synagogue and went to the home of Simon. Now Simon's mother-in-law was suffering from a high fever, and they asked Jesus to help her.
- 39 So he bent over her and rebuked the fever, and it left her. She got up at once and began to wait on them.

路加福音 4:38-39

- 38 耶稣出了会堂，进了西门的家。西门的岳母害热病甚重，有人为她求耶稣。
- 39 耶稣站在她旁边，斥责那热病，热就退了。她立刻起来服事他们。

Luke 4:40

➤ 40 At sunset, the people brought to Jesus all who had various kinds of sickness, and laying his hands on each one, he healed them.

路加福音 4:40

➤ 日落的时候，凡有病人的，不论害甚么病，都带到耶稣那里。耶稣按手在他们各人身上，医好他们。

Luke 4:41

➤ **41 Moreover, demons came out of many people, shouting, “You are the Son of God!” But he rebuked them and would not allow them to speak, because they knew he was the Messiah.**

路加福音 4:41

➤ 41 又有鬼从好些人身上出来，喊着说：“你是神的儿子！”
耶稣斥责他们，不许他们说话，因为他们知道他是基督。

Luke 4:42

- 42 At daybreak, Jesus went out to a solitary place. The people were looking for him and when they came to where he was, they tried to keep him from leaving them.

路加福音 4:42

- 42 天亮的时候，耶稣出来，走到旷野地方。众人去找他，到了他那里，要留住他，不要他离开他们。

Luke 4:43-44

- 43 But he said, “I must proclaim the good news of the kingdom of God to the other towns also, because that is why I was sent.”
- 44 And he kept on preaching in the synagogues of Judea.

路加福音 4:43-44

- 43 但耶稣对他们说：“我也必须在别城传神国的福音，因我奉差原是为以此。”
- 44 于是耶稣在加利利的各会堂传道。

Discussion

- Share about a time when you went to a doctor with a problem - not for the annual, routine physical, but a trip to the ER or your primary doctor or a walk-in immediate/urgent care facility.

讨论问题

- 分享一下你去看医生的经历--不是年度例行体检，而是去急诊室、家庭医生诊所或无需预约的紧急护理机构。

Luke 4:31

- **31 Then he went down to Capernaum, a town in Galilee, and on the Sabbath he taught the people.**

路加福音 4:31

- 31 耶稣下到迦百农，就是加利利的一座城，在安息日教训众人。

Luke 4:32

- **32 They were amazed at his teaching, because his words had authority.**

路加福音 4:32

- **32 他们很希奇他的教训，因为他的话里有权柄。**

Luke 4:33-34

- 33 In the synagogue there was a man possessed by a demon, an impure spirit. He cried out at the top of his voice,
- 34 “Go away! What do you want with us, Jesus of Nazareth? Have you come to destroy us? I know who you are—the Holy One of God!”

路加福音 4:33-34

- 33 在会堂里有一个
人，被污鬼的精气
附着，大声喊叫说：
- 34 “唉！拿撒勒的耶
稣，我们与你有甚
么相干？你来灭我
们吗？我知道你是
谁，乃是神的圣
者！”

Luke 4:35

➤ 35 “Be quiet!” Jesus said sternly. “Come out of him!” Then the demon threw the man down before them all and came out without injuring him.

路加福音 4:35

➤ 35 耶稣责备他说：“不要做声，从这人身上出来吧！”鬼把那人摔倒在众人中间，就出来了，却也没有害他。

Luke 4:36

- **36 All the people were amazed and said to each other, “What words these are! With authority and power he gives orders to impure spirits and they come out!”**

路加福音 4:36

- **36 众人都惊讶，彼此对问说：“这是甚么道理呢？因为他用权柄能力吩咐污鬼，污鬼就出来。”**

Luke 4:37

- 37 And the news about him spread throughout the surrounding area.

路加福音 4:37

- 37 于是耶稣的名声传遍了周围地方。

Luke 4:23

- 23 Jesus said to them, “Surely you will quote this proverb to me: ‘Physician, heal yourself!’ And you will tell me, ‘**Do here in your hometown what we have heard that you did in Capernaum.**’”

路加福音 4:23

- 23 耶稣对他们说：“你们必引这俗语向我说：‘**医生，你医治自己吧！我们听见你在迦百农所行的事，也当行在你自己家乡里。**’”

Luke 4:38

- **38 Jesus left the synagogue and went to the home of Simon. Now Simon's mother-in-law was suffering from a high fever, and they asked Jesus to help her.**

路加福音 4:38

- **38 耶稣出了会堂，进了西门的家。西门的岳母害热病甚重，有人为她求耶稣。**

Luke 4:39

- 39 So he bent over her and rebuked the fever, and it left her. She got up at once and began to wait on them.

路加福音 4:39

- 39 耶稣站在她旁边，斥责那热病，热就退了。她立刻起来服事他们。

Luke 4:40

➤ 40 At sunset, the people brought to Jesus all who had various kinds of sickness, and laying his hands on each one, he healed them.

路加福音 4:40

➤ 40 日落的时候，凡有病人的，不论害甚么病，都带到耶稣那里。耶稣按手在他们各人身上，医好他们。

Luke 4:41

- **41 Moreover, demons came out of many people, shouting, “You are the Son of God!” But he rebuked them and would not allow them to speak, because they knew he was the Messiah.**

路加福音 4:41

- 41 又有鬼从好些人身上出来，喊着说：“你是神的儿子！”
耶稣斥责他们，不许他们说话，因为他们知道他是基督。

Luke 4:42a

- **42 At daybreak, Jesus went out to a solitary place.**

路加福音 4:42a

- **42 天亮的时候，耶稣出来，**

Mark 1:35

- 35 Very early in the morning, while it was still dark, Jesus got up, left the house and went off to a solitary place, where he prayed.

马可福音 1:35

- 35 次日早晨，天未亮的时候，耶稣起来，到旷野地方去，在那里祷告。

Luke 4:42b

- 42b The people were looking for him and when they came to where he was, they tried to keep him from leaving them.

路加福音 4:42b

- 42b 众人去找他，到了他那里，要留住他，不要他离开他们。

Luke 4:43

- 43 But he said, “I must proclaim the good news of the kingdom of God to the other towns also, because that is why I was sent.”

路加福音 4:43

- 43 但耶稣对他们说：“我也必须在别城传神国的福音，因为我奉差原是为 此。”

Luke 4:44

- 44 And he kept on preaching in the synagogues of Judea.

路加福音 4:44

- 44 于是耶稣在加利利的各会堂传道。

Luke 4:42a

- **42 At daybreak, Jesus went out to a solitary place.**

路加福音 4:42a

- **42 天亮的时候，耶稣出来，**

Luke 4:40

- 40 the people brought to Jesus all who had various kinds of sickness, and laying his hands on each one, he healed them.

路加福音 4:40

- 40 凡有病人的，不论害甚么病，都带到耶稣那里。耶稣按手在他们各人身上，医好他们。